

Edizione diplomatico-interpretativa

idem	Idem
I	I
Lan qan uei p(er)mei la landa. Dels arbres chair la fuoilla. Anz qel freidura sespanda. nil genz termini ses co(n)da. mes bel qe sia auziz mos cha(n)z. qestat naurai mais dedos anz. econue qen faza esmenda.	Lanqan vei per mei la landa dels arbres chair la fuoilla, anz qe·l freidura s?espanda ni·l genz termini s?esconda, m?es bel qe sia auziz mos chanz, q?estat n?aurai mais de dos anz, e conve qe·n faza esmenda.
II	II
Molt mes greu qe rebla(n)da. Celei qi uas mi sorguoilla. Car se mos reill doma(n)da. Noill plaz qe mot mi respo(n)da. Ben mauzit mos nescis tala(n)z. Car sec damors lobels senbla(n)z. Enoue camors late(n)da.	Molt m?es greu qe reblanda celeï qi vas mi s?orguoilla, car se mos re·ill domanda, no·ill plaz qe mot m?i responda. Ben m?auzit mos nescis talanz, car sec d?amors lo bels senblanz e no ve c?amors l?atenda.
III	III
Tan sap de(n)gen edega(n)da. Qades cuit camar mi uoilla. Ben dolzame(n) ma trua(n)da Qabel senblan mi co(n)funda. Donna conoiseç nulz enanz. Qeben tenc qes uostre los danz. Cossi qe uostrom mal p(re)nda.	Tan sap d?engen e de ganda q?ades cuit c?amar mi voilla. Ben dolzamen ma truanda, q?a bel senblan mi confunda! Donna, conoiseç nulz enanz, qe ben tenc q?es vostre los danz, cossi qe vostr?om mal prenda.
IV	IV
Deus qe tot lomon gara(n)da Limeita encor qe ma cuoilla. Car me no ten p(ro) uianda. Ni negus bes noma onda. Tan sui uas labella doptanz. P(er) qem ren alei m(er)ceianz. Sil plaz qe(m) don oqem ue(n)da.	Deus, qe tot lo mon garanda, li meita en cor qe m?acuoilla, car me no ten pro vianda ni negus bes no·m aonda. Tan sui vas la bella doptanz, per qe·m ren a lei merceianz: si·l plaz qe·m don o qe·m venda!

V	V
Mal ofara si no(n) ma(n)da. Uenir lai on se despuoilla. Qeu sia p(er)sa coma(n)da. Pres delleis iusta lespo(n)da. Eill traial solars be(n) chalchanz. Agenoillz et humilianz. Sill plaz qesos pes mite(n)da	Mal o fara, si non manda venir lai on se despuoilla, q?eu sia per sa comanda pres de lleis, iusta l?esponda, e·ill traial solars ben chalchanz, a genoillz et humilianz, si·ll plaz qe sos pes mi tenda.
VI	VI
Faiz es louers toz ara(n)da. Siqe moz noi des chapduoilla. Oltra lat(er)ra norma(n)da. Part la fera mar p(re)ionda. Esi sui demidonz lognanz. Ues sim tira co(m) adimanz. Labella cui d(eu)s defe(n)da.	Faiz es lo vers toz a randa, si qe moz no·i deschapduoilla, oltra la terra normanda, part la fera mar preionda; e si sui de midonz lognanz, ves si·m tira com adimanz la bella cui Deus defenda.
VII	VII
Sel reis engles el dux normanz. Louol en laurai abanz. Qel inuerç nos sobre p(re)nda.	Se·l reis engles el dux normanz, lo vol en la verai abanz qe l?inverç nos sobreprenda.

- letto 320 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1329>